



111-HIKER

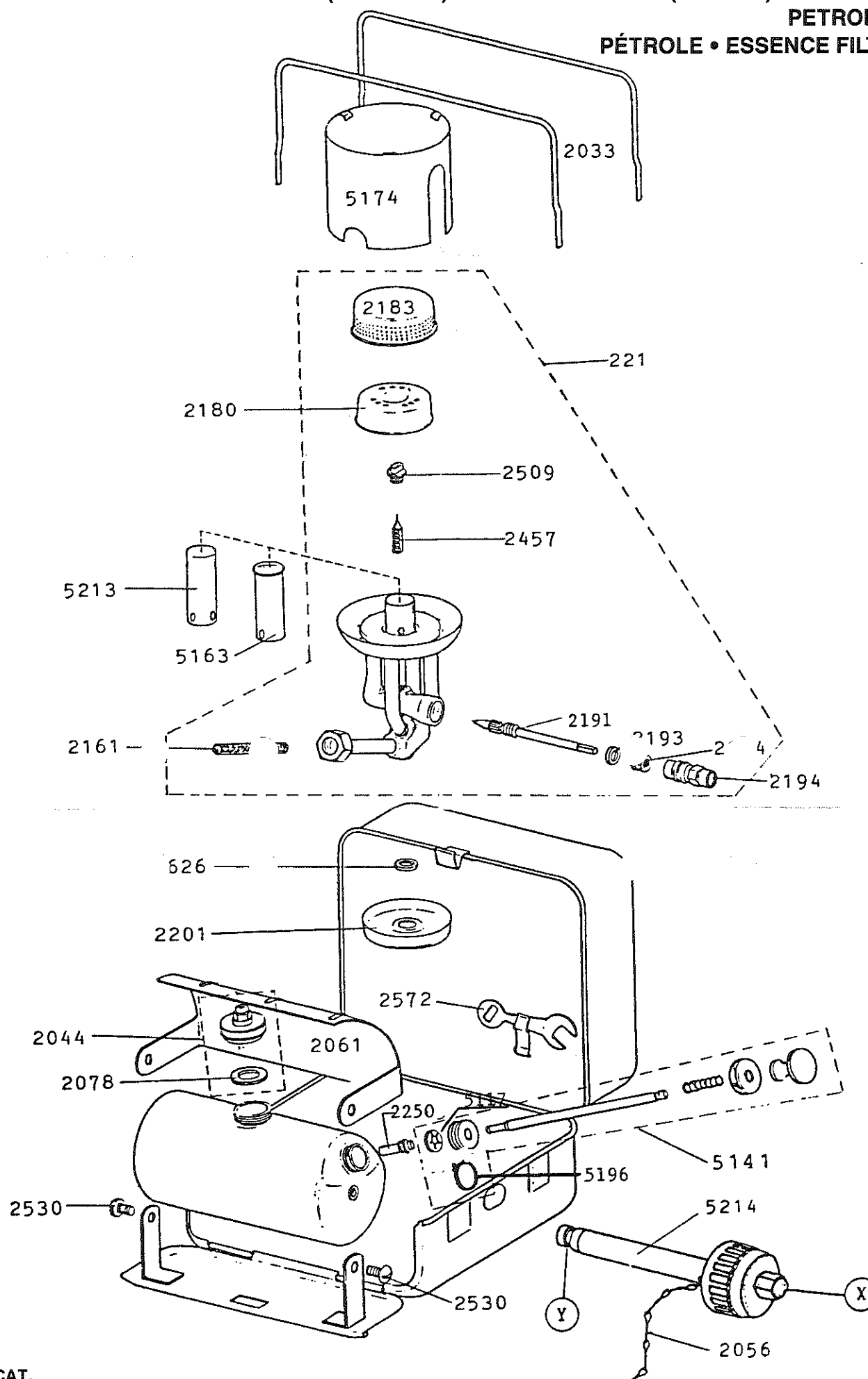
TRIPLE FUEL

FOTOGEN • BENSIN • T-SPRIT

KEROSENE (PARAFFIN) • WHITE GASOLINE (PETROL) • ALCOHOL (METHYLATED SPIRIT)

PETROLEUM • BENZIN • SPIRITUS

PÉTROLE • ESSENCE FILTREE BLANCHE • ALCOOL



CAT. NR.

RESERVDELAR

221	Brännare kompl m ventilspindel
2033	Kokkärtsstöd
2044	Ifyllningslock
2056	Kedja
2061	Skyddsplåt
2078	Gummipackning
2089	Blypackning
2094	Grafitpackning
2161	Sil
2180	Innerhuv
2183	Ytterhuv
2191	Ventilspindel
2193	Spindelbricka
2194	Packbox
2201	Spritskål
2250	Pumpventil
2457	Rensnål
5196	O-ring
2508	Spritmunstycke
2509	Munstycke
2530	Skruv
5117	Låsmutter
5141	Pumpstång med O-ring
5163	Stryprör
5213	Stryprör för sprit
5214	Ratt

SPARE PARTS

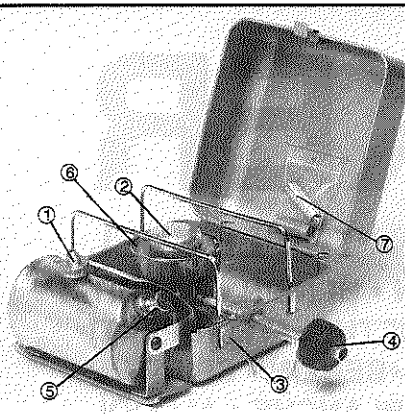
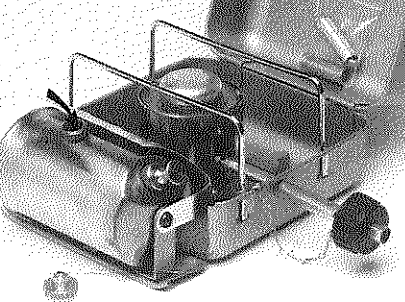
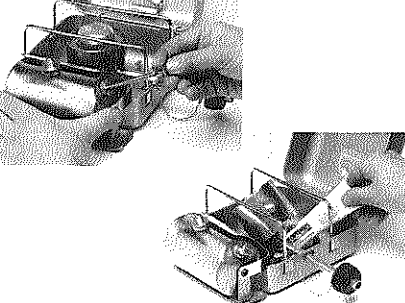
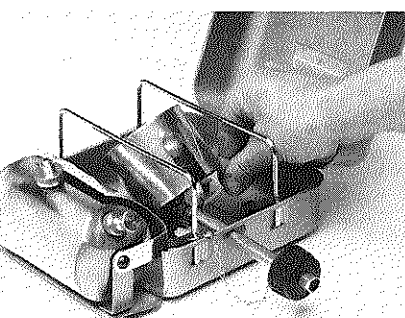
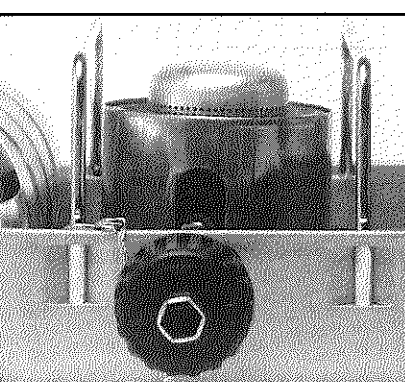
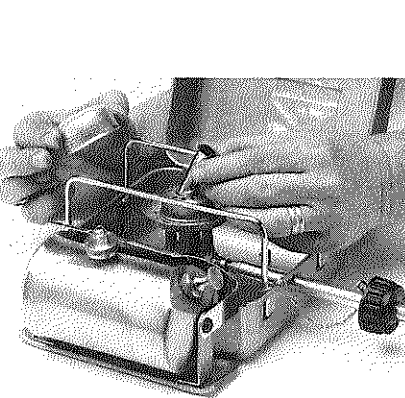
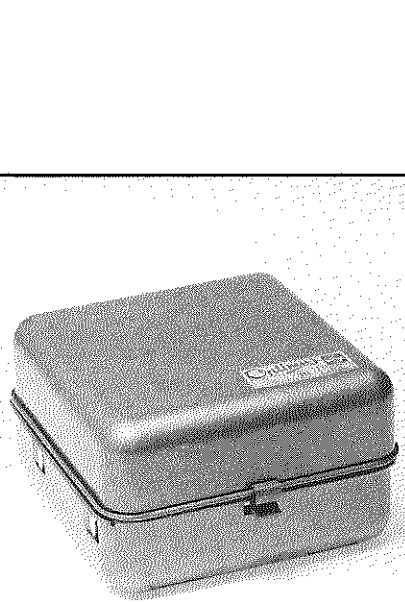
Burner kompl with spindle
Support for cooking vessel
Tank lid
Chain
Protecting shield
Rubber packing
Lead packing
Graphite packing
Strainer
Inner cap
Outer cap
Valve spindle
Metalring
Stuffing box
Spirit cup
Pump valve
Cleaning needle
O-ring
Alcohol nipple
Nipple
Screw
Locking washer
Pump rod with O-ring
Restrictor
Restrictor for alcohol
Outer spindle with wheel

ERSATZTEILE

Brenner kompl mit Ventilspindel
Auflage für Kochtopf
Füllstuzendeckel
Kette
Schutzblech
Gummidichtung
Bleidichtung
Grafitdichtung
Drahtsieb
Innenhaube
Aussenhaube
Ventilspindel
Spindelring
Stopfbuchsenmutter
Vorwärmerschale
Pumpventil
Reinigungsnaedel
O-ring
Spiritusdüse
Düse
Schraube
Sicherungsscheibe
Pumpenstange mit O-ring
Drosselrohr
Drosselrohr für spiritus
Aussen Spindel mit Handrad

PIÈCES DE RECHANGE

Brûleur compl avec vis de réglage
Support pour casserole
Couvercle de remplissage
Chaîne
Tôle de protection
Joint en caoutchouc
Joint en plomb
Joint en graphite
Tamis
Sourdisse intérieure
Sourdisse extérieure
Vis de réglage
Rondelle métallique
Presse-étoupe
Godet
Soupape de pompe
Curette
Joint (O-ring)
Gicleur pour alcool
Papillon
Vis
Rondelle d'arrêt
Verge de pompe avec joint (O-ring)
Tube étrangleur
Tube étrangleur pour alcool
Roue avec douille

	Så här använder Du 111 HIKER	How to use your 111 HIKER	So benutzen Sie den 111 HIKER	Comment utiliser 111 HIKER
	KLART FÖR ANVÄNDNING ① Ifyllningslock med säkerhetsventil ② Brännare ③ Förvärmarskål ④ Reglernyckel ⑤ Pump ⑥ Vindskydd ⑦ Stryprör	READY TO USE ① Tank lid with safety valve ② Burner ③ Preheating cup ④ Regulating key ⑤ Pump ⑥ Windshield ⑦ Restrictor	FERTIG ZUM GEBRAUCH ① Fülldeckel mit Sicherheitsventil ② Brenner ③ Vorwärmschale ④ Regulierschlüssel ⑤ Pumpe ⑥ Windschutz ⑦ Drosselrohr	PRET A L'EMPLOI ① Couvercle de remplissage avec soupape de sûreté ② Brûleur ③ Godet de préchauffage ④ Clé de réglage ⑤ Pompe ⑥ Paravent ⑦ Tube étrangleur
	IFYLLNING AV BRÄNSLE Fyll max 0,3 liter. Vid byte av bränsle bör tanken först tömmas.	FILLING OF FUEL Fill max 0.3 litre (10 fl.oz.). When changing fuels, the tank should be emptied first.	FÜLLUNG VON BRENNSTOFF Den Tank max 0,3 Liter füllen. Beim wechseln des Brennstoffes soll der Tank zuerst ausgeleert werden.	REPLISSAGE DE COMBUSTIBLE Remplissez le réservoir au max 0,3 litre. Videz le réservoir avant échange de combustible.
	FÖRVÄRMNING Vrid reglernyckeln helt åt höger. Pumpa ca 5 pumps slag för att erhålla tryck i tanken. Kläm ut litet Optimus tändpasta i förvärmarskålen (bensin eller T-sprit kan användas — varning för spill). Tänd pastan.	PREHEATING Turn the regulating key to the right as far as possible. Give the pump approx. 5 strokes to build up pressure in the tank. Put some Optimus burning paste in the preheating cup (gasoline or alcohol may be used — do not spill). Light the paste.	VORWÄRMEN Den Regulierschlüssel so weit wie möglich nach rechts drehen. Etwa 5 Mal pumpen um Druck im Behälter zu erhalten. Ein bisschen Optimus Zündpaste in die Vorwärmschale drücken. (Benzin oder Spiritus kann auch verwendet werden — vor Überfüllung wird gewarnt). Die Zündpaste anzünden.	PRÉCHAUFFAGE Tournez la clé de réglage complètement à droite. Donnez quelques 5 coups de pompe pour obtenir de la pression dans le réservoir. Placez un peu de pâte d'allumage Optimus dans le godet (on peut utiliser de l'essence ou de l'alcool — évitez tout débordement). Allumez la pâte.
	TÄNDNING När pastan (bensinen eller T-spriten) nästan brunnit ut vrids reglernyckeln åt vänster och utströmmande gas antänds. Pumpa till dess önskad låga erhålls. Om gasen inte antänds när reglernyckeln vrids åt vänster, tänd med en tändsticka. Reglera lågan till önskad effekt. Köket släcks genom att vrida reglernyckeln helt åt höger.	LIGHTING When the paste (gasoline or alcohol) is almost burnt out, turn the regulating key to the left whereby the outcoming gas ignites. Activate the pump until the desired flame is obtained. If the gas does not ignite when turning the regulating key to the left, light with a match. Adjust the flame to the desired power. To extinguish the burner, turn the regulating key to the far right.	ANZÜNDEN Als die Paste (Benzin oder Spiritus) beinahe ausgebrannt ist, der Schlüssel nach links drehen, wobei das ausströmende Gas sich entzündet. Dann solange pumpen bis die erwünschte Flamme erreicht worden ist. Wenn das Gas sich nicht entzündet, es mit einem Zündholtz anzünden. Die Flamme wird durch Betätigung des Schlüssels reguliert. Um den Brenner zu löschen, der Schlüssel weit nach rechts drehen.	ALLUMAGE Quand la pâte (l'essence ou l'alcool) est presque consommée, tournez la clé à gauche et l'essence gazéifiée s'allumera. Faites ensuite jouer la pompe pour obtenir la flamme requise. Au cas où le gaz ne s'allumerait pas, l'allumer à l'aide d'une allumette. Réglez la flamme avec la clé. Pour éteindre le brûleur tournez la clé entièrement à droite.
	RENSNING Vrid reglernyckeln hastigt åt vänster och tillbaka igen. Om lågan skulle slockna, ha en tändsticka i beredsk.	CLEANING Turn the regulating key quickly to the left and back again. If the flame should go out, keep a match ready.	REINIGUNG Den regulierschlüssel schnell nach links und wieder zurück drehen. Falls der Brenner erlischt, ein Zündholtz bereit haben.	NETTOYAGE Tournez la clé de réglage rapidement vers la gauche et la ramener à sa position initiale. Tenez une allumette prête au cas où le brûleur s'éteindrait.
	STRYPRÖR Avlägsna ytterhuv. Placera stryp-röret i brännarens centrumrör. Sätt tillbaka ytterhuv. T-sprit Vid användning av T-sprit som bränsle måste strypör nr 5213 appliceras. Vid regelbunden användning rekommenderar vi även byte av munstycke, var-efter koktiden avsevärt reduceras. Spritmunstycke nr 2508 levereras i plastpåse tillsammans med strypören. OBS! Spritmunstycke nr 2508 får ABSOLUT EJ användas för fotogen eller bensin. Bensin Vid användning av bensin som bränsle måste strypör nr 5163 appliceras.	RESTRICTOR Remove the outer cap. Place the restrictor in the centre tube of the burner. Replace the outer cap. Alcohol When using alcohol as fuel, restrictor no. 5213 must be fitted. For regular use of alcohol it is recommended to also change the nipple, whereby the cooking time will be considerably reduced. Nipple no. 2508 packed in a plastic bag together with the restrictors. NB! Nipple no. 2508 must ABSOLUTELY NOT be used for kerosene (paraffin) or gasoline (petrol). Gasoline When using gasoline as fuel, restrictor no. 5163 must be fitted.	DROSSELROHR Die Aussenhaube abnehmen. Das Drosselrohr in das Centrum des Brenners setzen. Die Aussenhaube wieder aufsetzen. Spirit Bei Verwendung von Spiritus als Brennstoff, muss das Drosselrohr Nr. 5213 eingesetzt werden. Bei regelmässiger Verwendung von Spiritus empfehlen wir den Austausch der Düse wodurch die Kochzeit erheblich verkürzt wird. Spiritusdüse Nr. 2508 in einer Plasttüte zusammen mit den Drosselrohren gepackt. ACHTUNG! Die Düse Nr. 2508 darf AUF KEINEN FALL bei Verwendung von Petroleum oder Benzin eingesetzt werden. Benzin Bei Verwendung von Benzin als Brennstoff, muss das Drosselrohr Nr. 5163 eingesetzt werden.	TUBE ÉTRANGLEUR Enlever la sourdine extérieure. Placez la tube étrangleur dans le tube de centre du brûleur. Remettre la sourdine extérieure. Alcool En utilisant de l'alcool comme combustible il faut mettre le tube étrangleur n° 5213 en place. A l'usage régulier de l'alcool, nous vous recommandons d'échanger le gicleur afin de réduire la durée d'ébullition. Gicleur n° 2508 pour alcool emballé dans un sac plastique avec tubes étrangleurs. ATTENTION! NE JAMAIS employer le gicleur n° 2508 pour pétrole ou essence. Essence En utilisant de l'essence comme combustible il faut mettre le tube étrangleur n° 5163 en place.
	SÄKERHET A Läs igenom hela bruksanvisningen före användningen. Prova regler-nyckeln. B Ha aldrig bränsleflaska utan påskruvat lock nära tänt kök. C Förvärm aldrig köket på annat än här föreskrivet sätt. D Fyll aldrig tanken i närheten av öppen eld eller cigarettglöd. E Om sticklåga uppstår vid brännarens packbox, släck köket. Använd medföljande nyckel och drag åt packboxen 1/4 varv. Tänd igen. Upprepa om nödvändigt. F Vid byte av bränsle bör tanken först tömmas. G Spritmunstycke nr 2508 får ABSOLUT EJ användas för fotogen eller bensin.	SAFETY A Study the complete instructions for use. Test the regulating key. B Never keep an uncapped fuel bottle near the stove when lit. C Never preheat the stove in any other way than as described above. D Never fill the tank near an open flame or when smoking. E If a small flame occurs at the stuffing box, turn off the stove. Use the enclosed key to turn to the right. Relight. Repeat if necessary. F When changing fuels, the tank should be emptied first. G The alcohol nipple no. 2508 MUST NOT be used for kerosene (paraffine) or gasoline (petrol).	SICHERHEIT A Die ganze Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch durchlesen. Regulierschlüssel probieren. B Nie eine offene Brennstoff-Flasche in der Nähe von angezündetem Kocher haben. C Vorwärmen nur wie oben erwähnt. D Den Behälter nie in der Nähe von offenem Feuer oder einer glühenden Zigarette füllen. E Wenn eine Stichflamme an der Stopfbüchse entsteht, den Kocher löschen. Den beigefügten Schlüssel verwenden und die Stopfbüchse 1/4 Umdrehung anziehen. Wieder anzünden. Wenn nötig, wiederholen. F Beim wechseln des Brennstoffes soll der Tank zuerst ausgeleert werden. G Die Spiritusdüse Nr. 2508 darf AUF KEINEN FALL bei Verwendung von Petroleum oder Benzin eingesetzt werden.	SÉCURITÉ A Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le réchaud. Essayez la clé. B Ne jamais tenir une bouteille de combustible ouverte près du réchaud. C Préchauffez le réchaud seulement comme indiqué ci-dessus. D Ne jamais remplir le réservoir à proximité d'une flamme ou d'une cigarette allumée. E Si une petite flamme se déclare au presse-étoupe de brûleur, éteindre le réchaud. Utilisez la clé à-joint et tournez le presse-étoupe d'un 1/4 de tour à droite. Allumez ensuite. Recommencez si cela est nécessaire. F Videz le réservoir avant échange de combustible. G NE JAMAIS employer le gicleur n° 2508 pour pétrole ou essence.